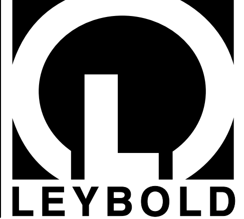


LEYBOLD DIDACTIC GMBH

5/95-Sf-

Gebrauchsanweisung **469 82**
Instruction Sheet
Mode d'emploi
Instrucciones de servicio

Karton mit Leuchtfarben
Card with Emission Colours
Echantillons de couleurs fluorescentes
Muestras con colores luminiscentes

Der mit Proben von 6 Leuchtfarben (Luminophore) belegte Karton (10 cm x 14 cm) dient zur Demonstration der Fluoreszenz bzw. der Phosphoreszenz (Selbstleuchten von Stoffen w ä h r e n d bzw. Nachleuchten n a c h der Beleuchtung mit Tages- oder UV-Licht.

Die Proben 1 und 2 sind Tageslicht-Fluoreszenzfarben. Sie werden bereits durch den UV-Anteil des Tageslichtes zum Leuchten angeregt und besitzen daher eine besondere Brillanz.

Die Proben 3 und 4 fluoreszieren bei Bestrahlung mit UV-Licht, das z. B. die Quecksilber-Hochdrucklampe (451 15) in Verbindung mit einem Ultraviolett-Filter (469 79) liefert.

Im Gegensatz zu den nicht nachleuchtenden Proben 1 - 4 zeigen die Proben 5 und 6 nach der Bestrahlung mit UV-Licht ausgeprägte Phosphoreszenz.

Abbildung siehe Seite 2.

This card (10 cm x 14 cm) with its examples of six emission colours (luminophores) is used to demonstrate fluorescence and phosphorescence (luminescence of substances during and persistence of luminescence after illumination with daylight or UV light).

Examples 1 and 2 are daylight-fluorescent colours. They are excited to luminescence by the UV component of daylight, and thus appear particularly brilliant.

Examples 3 and 4 fluoresce when irradiated with UV light, such as is output e.g. by the high-pressure mercury lamp (451 15) in conjunction with an ultraviolet filter (469 79).

Unlike examples 1 through 4, in which luminescence does not persist, examples 5 and 6 show a definite phosphorescence after irradiation with UV light.

See illustration page 2.

Le carton (10 cm x 14 cm) pourvu de 6 échantillons de couleurs fluorescentes (luminophores) sert à la démonstration de la fluorescence ou de la phosphorescence (luminescence de substances à la lumière du jour ou à la lumière ultraviolette: luminescence p e n d a n t l'exposition à la lumière et persistance de la luminescence a p r è s l'exposition).

Les échantillons 1 et 2 sont des couleurs fluorescentes à la lumière du jour. Elles sont déjà stimulées à la luminescence par les rayons ultraviolets de la lumière du jour et se caractérisent par conséquent par leur remarquable brillance.

Les échantillons 3 et 4 sont fluorescents à l'exposition à la lumière ultraviolette délivrée par ex. par la lampe à vapeur de mercure (451 15) utilisée avec un filtre pour ultraviolet (469 79).

Contrairement aux échantillons 1 à 4 à luminescence non persistante, les échantillons 5 et 6 se caractérisent par une forte phosphorescence qui persiste après leur exposition à la lumière ultraviolette.

Illustration voir page 2.

El cartón (10 cm x 14 cm) con muestras de 6 colores luminiscentes (Luminóforos) sirve para la demostración del efecto de la fluorescencia y fosforescencia (fotoluminiscencia de sustancias d u r a n t e ó luminiscencia posterior l u e g o de iluminarlos con luz del día o luz UV.

Las muestras 1 y 2 son colores fluorescentes que iluminan con luz del día. Su luminosidad es provocada por la parte UV del espectro de la luz del día y poseen por ello una brillantez muy particular.

Las muestras 3 y 4 fluorescen al ser irradiadas con luz UV. Esta irradiación puede ser suministrada por ej. por una lámpara de mercurio de alta presión (451 15) empleando un filtro ultravioleta (469 79).

Contrariamente a las muestras 1 a 4 que no iluminan posteriormente, las muestras 5 y 6 poseen una fosforescencia intensa al cesar de irradiarlas con luz UV.

Véase la figura en la página 2.

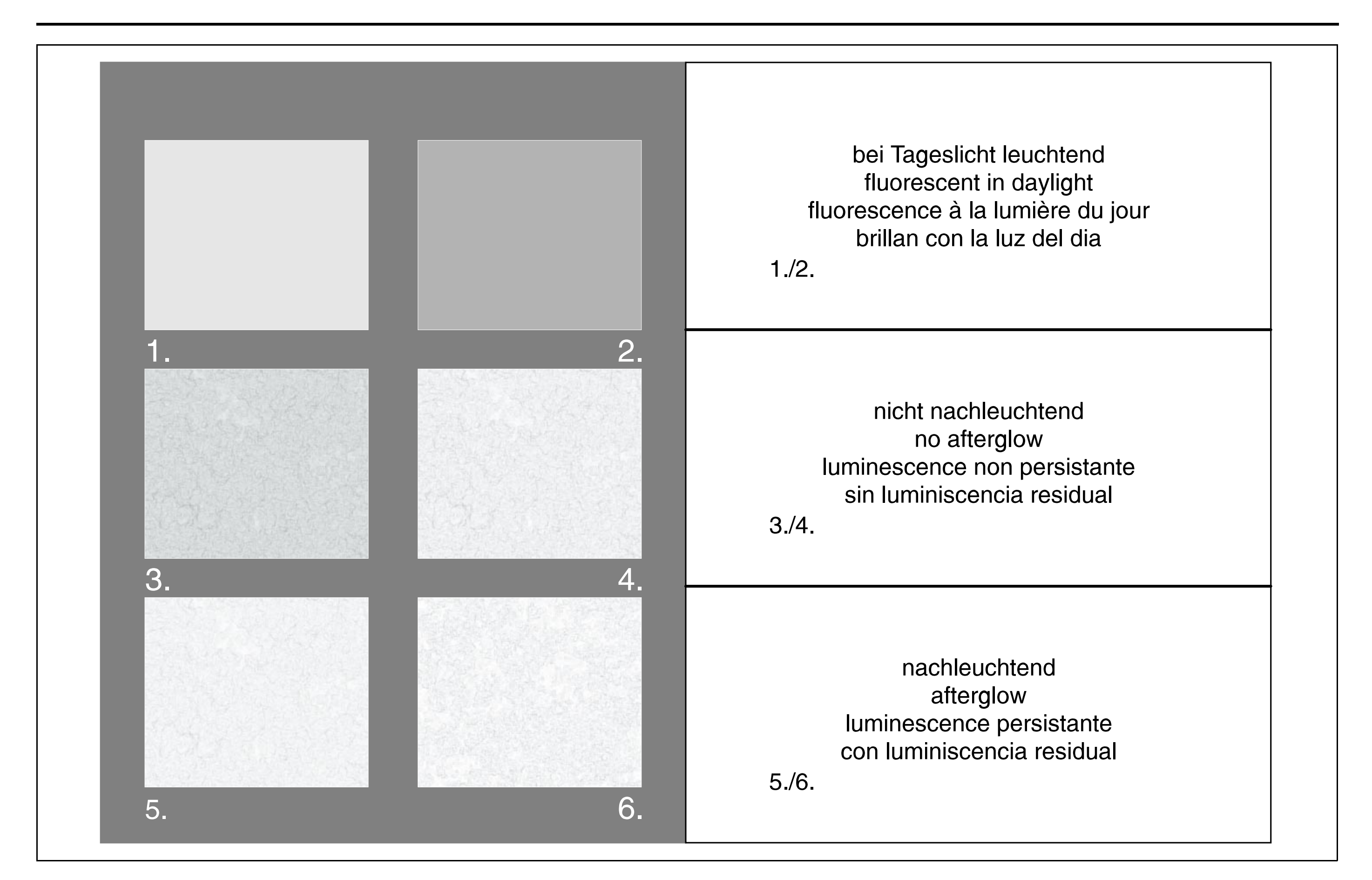

1.
2.
3.
4.
5.
6.
bei Tageslicht leuchtend
fluorescent in daylight
fluorescence à la lumière du jour
brillan con la luz del dia
1./2.
nicht nachleuchtend
no afterglow
luminescence non persistante
sin luminiscencia residual
3./4.
nachleuchtend
afterglow
luminescence persistante
con luminiscencia residual
5./6.

Fig. 1